



TASAVALLAN PRESIDENTIN TERVEHDYS

Arvoisat Vanhustenpäivän juhluvieraat!

Järjestyksessään 66. valtakunnallinen Vanhustenpäivä ja sitä seuraava Vanhustenviikko ovat vakiinnuttaneet paikkansa suosittuina valtakunnallisina tapahtumina.

Vanhustenviikon teemana on tänä vuonna *Varaudu vanhuuteen*. Varautumiseen kuuluu esimerkiksi terveydestä ja sosiaalisista suhteista huolehtimista sekä oikeudellisten tai taloudellisten kysymysten huomioon ottamista.

Ikääntymistä varten on luonnollista tehdä suunnitelmia, samalla tavoin kuin suunnittelemme esimerkiksi opiskelua tai työelämää. Ennakointi auttaa elämänmuutosten kohtaamisessa.

Vanhustyön keskusliitto on työskennellyt ikääntyvien ihmisten ja ikäihmisten hyvinvoinnin edistämiseksi jo 70 vuoden ajan. Työnne perustana on aito välittäminen ja arvokkaan vanhuuden turvaaminen jokaiselle.

Onnittelen lämpimästi Vanhustyön keskusliittoa liiton 70-vuotistaipaleesta ja kiitän liittoa, sen jäsenyhteisöjä ja yhteistyökumppaneita tärkeästä työstänne yhteiseksi hyväksi. Samalla toivotan onnistunutta Vanhustenpäivän pääjuhlaa ja hyvää Vanhustenviikkoa!

Sauli Niinistö
Tasavallan presidentti
Vanhustenpäivän ja Vanhustenviikon suojelija



REPUBLIKENS PRESIDENTS HÄLSNING

Ärade festgäster på de gamlas dag!

Den nationella temadagen de gamlas dag och den därpå följande temaveckan de gamlas vecka firas nu för 66:e gången, och de båda har etablerat sig som populära riksomfattande evenemang.

I år är temat för de gamlas vecka *Gardera dig för ålderdomen*. Detta betyder till exempel att man tar hand om hälsan och de sociala relationerna och att man tänker på juridiska eller ekonomiska frågor.

Det är naturligt att utarbeta planer för åldrandet, på samma sätt som vi planerar till exempel studier eller arbetslivet. Framförhållning hjälper oss att möta förändringar i livet.

Centralförbundet för de gamlas väl har arbetat för att främja äldres välbefinnande redan i 70 års tid. Ert arbete bygger på genuin omsorg och på att trygga en värdig ålderdom för alla.

Jag vill framföra mina varmaste gratulationer till Centralförbundet för de äldres väl med anledning av förbundets 70-årsjubileum och tackar förbundet, dess medlemsorganisationer och samarbetspartner för ert viktiga arbete för det gemensamma bästa. Samtidigt önskar jag er en lyckad huvudfest på de gamlas dag och en god fortsättning på de gamlas vecka!

Sauli Niinistö
Republikens president
Beskyddare av de gamlas dag och de gamlas vecka



DÁSSEVÁLDDI PRESIDEANTTA DEARVVAHUS

Buorit Boarrásiidbeaivvi ávvuguossit!

Dát juo 66:át riikkaviidosas Boarrásiidbeaivi ja olles Boarrásiidvahkku leat sajáiduvvan riikkaviidosas geasuheaddji dáhpáhussan.

Dán jagáš Boarrásiidvahku temán lea *Ráhkkán boarásmanbeaivái*. Ráhkkaneapmái gullá earret eará dearvasvuodas ja sosiála gaskavuodain fuolaheapmi, sihke vuoigatvuodalaš dahje ekonomalaš gažaldagaid vuhtii völdin.

Boarásmanbeaivái lea lunddolaš ráhkkanit seammá láhkai go mii ráhkkanat ovdamearkan oahpuide dahje bargoeallimii. Ovddalgihtii čielgasa völdin veahkeha deaividit eallindiliid nuppástusaid.

Boarrásiidbarggu guovddášlihttu lea bargan eallilan olbmuid ja boarrásiid buresveadjima ovddideapmin juo 70 jagi áigge. Din barggu vuodđun lea duodalaš beroštupmi ja figgamuš dorvvastit buriid boarásmanbeivviid buohkaide.

Liekkus lihkkosávaldagat Boarrásiidbarggu guovddášlihttui lihtu 70-jagi mátkkis ja giittán lihtu, dan lahttoserviid ja ovttasbargoguimmiid din dehálaš barggus oktasaš buorin. Seammás sávan lihkestumi Boarrásiidbeaivvi ávvodoaluide ja buori boarrásiidvahku!

Sauli Niinistö
Dásseválddi presideanta
Boarrásiidbeaivvi ja Boarrásiidvahku suodjaleaddji